

KREDİ KARTI SÖZLEŞMESİ
ДОГОВОР О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ КРЕДИТНОЙ КАРТЫ**TARAFLAR:**

Bu Kredi Kart Sözleşmesi (Sözleşme),

Ticaret Unvanı

: Denizbank A.Ş

Merkez Adresi

: Büyükdere Cad. No:141 34394 Esentepe/İstanbul

Ticaret Sicil Müdürlüğü ve Sicil No'su

: İst. Ticaret Sicil Memurluğu

368587/316169

Web Sitesi Adresi

: www.denizbank.com

Telefon Numarası

: 444 0 800

Mersis No

: 0292 – 0084 – 4960 – 0341

olan DenizBank A.Ş. merkez ve/veya bilumum yurtiçi ve yurtdışı şubeleri nam ve hesabına DenizBank A.Ş. ("Banka") ile diğer tarafta,

Adı/Soyadı

:

Adresi

:

TCKN

:

E-posta Adresi

:

Telefon Numarası

:

olan "Müşteri" arasında Müşteri'ye aşağıda yazılı hükümler dairesinde Banka'ca çıkarılacak tüm kredi kartları ve bu kartlara bağlı ek kredi kartları ("Kredi Kartı") için akdedilmiştir. İşbu Sözleşme kapsamında Banka ve Müşteri tek tek "Taraflar", birlikte "Taraflar" olarak anılacaktır.

СТОРОНЫ:

Настоящий Договор о предоставлении кредитной карты (далее по тексту – «Договор») подписан в рамках указанных положений между DenizBank A.Ş. (далее по тексту – «Банк»), действующим от лица и по счетам Головного офиса и всех местных и зарубежных отделений DenizBank A.Ş., данные которого представлены ниже:

Коммерческое название

: Denizbank A.Ş

Адрес головного офиса

: Büyükdere Cad. No:141 34394
Esentepe/İstanbul

Управление Торгового реестра

: Управление Торгового реестра по г. Стамбулу
368587/316169

и регистрационный номер

: www.denizbank.com

Адрес Web-сайта

: 444 0 800

Телефон

: 0292 – 0084 – 4960 – 0341,

Номер в Центральной

регистрационной системе

: 0292 – 0084 – 4960 – 0341,

с одной стороны,

и Клиентом, данные которого приведены ниже (далее по тексту – «Клиент»):

Имя, фамилия

:

Адрес

:

Идентификационный номер гражданина

:

Турецкой Республики

:

E-mail

:

Телефон

:

с другой стороны,

в отношении всех кредитных карт и привязанных к ним дополнительных карт (далее по тексту – «Кредитные карты»), которые будут выпущены Банком. в рамках указанных положений. В рамках настоящего Договора Банк и Клиент по отдельности будут именоваться как «Сторона», а при совместном упоминании – как «Стороны».

(Varsa) Kredi Aracısının Ticaret Unvanı/

Коммерческое название посредника по кредиту (если таковой имеется) :

Mersis No/ Номер в центральной регистрационной системе :

Açık Adresi/ Полный адрес :

Telefon Numarası/ Телефон :

GENEL ESASLAR**MADDE 1. KREDİNİN TÜRÜ İLE KREDİ KARTI SÖZLEŞMESİNİN TANIMI**

Kredi kartının hukuki niteliği belirsiz süreli tüketici kredisi olup tarafların karşılıklı hak ve borçlarını düzenleyen kredi kartı sözleşmesi belirsiz süreli bir kredi sözleşmesidir. Kredi kartı sözleşmesi nakit kullanım gerekmeksiz mal ve hizmet alımı veya nakit çekme olanağı sağlayan basılı kart ya da fiziki varlık bulunmayana kart numarasının temini için Müşteri ile banka arasında imzalanan sözleşmedir.

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**СТАТЬЯ 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ «ТИПА КРЕДИТА» И «ДОГОВОРА О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ КРЕДИТНОЙ КАРТЫ».**

С юридической точки зрения кредитная карта является потребительским кредитом, выдаваемым на неопределенный срок, а Договор о предоставлении кредитной карты, определяющий взаимные права и долговые обязательства сторон, является договором кредитования на неопределенный срок. Договор о предоставлении кредитной карты – это договор, подписываемый между Клиентом и Банком в целях предоставления Клиенту выпущенной карты или номера физически не существующей карты, которая позволяет Клиенту приобретать товары и услуги без использования наличных средств или снимать наличные средства.

MADDE 2. KREDİ KART'NIN VERİLMESİ VE LİMİTİ

2.1. Müşterinin kredi kartı talebi üzerine Banka tarafından tahsis kriterleri ve ilgili mevzuat hükümleri çerçevesinde kredi kartı verilmesi uygun bulunan Müşteriye limit tahsis edilir. Banka tarafından Müşteri kriterlerine uygun kredi kart verilir. Banka, kredi kartı talebinin olumsuz olarak sonuçlanması halinde Müşteriyi derhal ve ücretsiz olarak bilgilendirir. Banka'nın tahsis kuralları çerçevesinde Müşteri için belirlenen kredi kartı limiti, kredi kartının tesliminde kart tutucu ve sonrasında kredi kartı hesap özeti ile Müşteriye bildirilir.

СТАТЬЯ 2. ВЫДАЧА КРЕДИТНОЙ КАРТЫ И ЛИМИТ КАРТЫ

2.1. На основании запроса Клиента на получение кредитной карты Банк определяет лимит для Клиента, выдача кредитных средств которому была сочтена приемлемой на основе критериев выдачи кредита и в рамках соответствующих нормативно-правовых требований. Банк выдает карту, отвечающую критериям Клиента. В случае если запрос на Клиента на получение кредитной карты отклонен, Банк незамедлительно и бесплатно доводит данную информацию до сведения Клиента.

В рамках правил Банка по выдаче кредитных средств определяемый для Клиента лимит кредитной карты сообщается Клиенту посредством документа, сопровождающего карту при доставке, или посредством выписки по счету карты в последующие периоды.

2.2. Müşteriden talep alınmadıkça kredi kartı limiti arttıramaz. Banka, Müşteriden ilgili mevzuata uygun genel nitelikteki limit artış taliimatı üzerine yapacağı değerlendirme sonucuna göre düzenli limit artırımı yapabilir. Limit artışları artışın gerçekleşeceği tarihten on beş gün öncesinde yapılacak bildirime Müşteri tarafından itiraz edilmemesi halinde geçerlidir.

2.2. Лимит кредитной карты не может быть увеличен без соответствующего запроса Клиента. Банк может осуществлять регулярное увеличение лимита карты на основании результатов оценки, проводимой им в соответствии с общим поручением на увеличение лимита, полученным от Клиента согласно соответствующим нормативно-правовым

<p>2.3. Nakit kullanıcılar için Banka, kredi kartı limitinden daha düşük limitler belirleyebilir. Banka gerekli gördüğü takdirde mevzuata uygun olarak limit düşürümü yapabilir ve hesap özeti ile Müşteriye bildirir.</p>	<p>требованиям. Увеличение лимита карты вступает в силу, в случае если Клиент не направляет возражений в отношении уведомления, которое было сделано в его адрес за пятнадцать дней до операции по увеличению лимита.</p> <p>2.3. Банк может определить лимиты для использования наличных средств на уровне, который будет ниже лимита кредитной карты. В соответствии с нормами законодательства, Банк может понизить лимит, когда он считает это необходимым, и уведомить Клиента о данном изменении посредством выписки по счету.</p>
<p>MADDE 3. KARTIN GEÇERLİLİK SÜRESİ</p> <p>Kart (ortak markalı kartlar hariç), üzerinde yazılı olan son kullanma tarihindeki ayın son gününe kadar geçerli olup bu tarihten sonra kullanılmayacaklardır. Bankanın ortak markalı kartlarla ilgili kuruluşlarla olan anlaşmasının sona ermesi halinde, bankanın bu kartı, kartın üzerinde yazılı tarihten önce iptal etme ve kartı geri isteme hakkı bulunmaktadır. Geçerlilik süresi dolan kartın ve/veya kart numara ve şifrelerinin kullanılmasından doğacak sorumluluk Müşteriye aittir. Banka, süresi dolan kartları yenilemeye hakkına sahiptir.</p>	<p>СТАТЬЯ 3. СРОК ДЕЙСТВИЯ КАРТЫ</p> <p>Карта (за исключением карт, выпускаемых под общим брендом) действительна до последнего дня месяца в сроке действия карты, указанном на лицевой стороне карты. По истечении данного срока использовать карту будет невозможно. В случае истечения срока действия соглашений Банка с организациями, предоставляющими общий бренд для карт, Банк имеет право прекратить действие карты ранее указанного срока и потребовать возвратить карту. Ответственность, возникающая в связи с использованием карты и/или номера и пароля карты, срок действия которой истек, лежит на Клиенте. Банк имеет право обновлять карты, срок действия которых истек.</p>
<p>MADDE 4. MOBİL / TEMASSIZ İŞLEM ÖZELLİĞİ</p> <p>4.1. Mobil Ödeme, cep telefonu/sim kart/ hafıza kartı, aparat veya kılıf içerisinde yer alan özel çip ve anten sayesinde kredi kartı özelliği kazandırılan, POS cihazlarında çip veya manyetik şerit okutulmaksızın, POS cihazına bağlı kart okuyucuya yaklaştırılmak suretiyle şifre veya imza kullanılmasına gerek olmadan hızlı bir şekilde işlem gerçekleştirilen, ilgili otorite tarafından belirlenen tutardan daha yüksek tutarlı işlemlerde ise şifre veya imza ile kredi kartı olarak kullanılabilen plastik kart olarak fiziki varlığı bulunmayan kredi kartı ödeme tipidir.</p> <p>4.2. Temassız özellikli kart, standart kart özelliğinin yanı sıra, elektronik işlem terminaline (POS'a) temassız olarak</p>	<p>СТАТЬЯ 4. МОБИЛЬНЫЕ/БЕСКОНТАКТНЫЕ ТРАНЗАКЦИИ</p> <p>4.1. Мобильный платеж – это платеж с кредитной карты, осуществляемый без использования непосредственно физической пластиковой карты, который благодаря чипу или антенне, встроенным в мобильный телефон/СИМ-карту/карту памяти, устройство или футляр приобретает особенность платежа с кредитной карты, а также который без необходимости проведения карты с чипом или магнитной полосой через POS-терминал может быть осуществлен в быстрой форме путем приближения карты кчитывающему устройству, подключенному в POS-терминалу, без необходимости введения пароля карты и проставления подписи владельца, и который может быть осуществлен посредством кредитной карты с паролем или подписью при проведении транзакций, сумма которых превышает установленные соответствующими государственными инстанциями лимиты.</p> <p>4.2. Бесконтактная карта – это карты, которая является стандартной картой и одновременно обладает</p>

okutulmak suretiyle, içindeki bilgileri POS'a transfer ederek, Banka tarafından belirlenecek kurallar çerçevesinde şifre ve/veya imza kullanılmasına gerek olmaksızın işlem yapabilme özelliği olan karttır. Bu işlemlerde harcama belgesi düzenlenmesi, imzalanması zorunlu değildir. Müşteri kendisine teslim edilecek kartın, kart çeşidine bağlı olarak ve herhangi bir talepte bulunmaksızın, temassız özellikli olabileceğini kabul ve beyan eder.

функцией проведения операций путем бесконтактного считывания данных карты на считающих электронных устройствах (POS-терминалах) и передачи этих данных на POS-терминал в рамках правил, установленных Банком, и без необходимости использования пароля карты и/или подписи ее владельца. При проведении подобных операций оформление и подписание платежной квитанции не является обязательным. Клиент признает и заявляет, что карта, которая будет ему доставлена, может обладать функцией бесконтактного платежа, даже если Клиентом не был направлен запрос на получении соответствующей функции карты.

MADDE 5. HESAP ÖZETİ

5.1. Banka, kredi kartının ilgili döneme ait tüm borç ve alacak kayıtlarının dökümünü içeren ve bir sonraki hesap kesim ve son ödeme tarihini gösteren hesap özetini yazılı veya Müşterinin talebi üzerine elektronik ortam veya başka etkin yollarla gönderir.

5.2. Müşteri, kredi kartına ait borç tutarını, Banka'nın iletişim kanallarını kullanarak (Telefon, Vezne, ATM, Internet Şube, e-posta vb.) kullanarak öğrenme imkanına sahiptir. Müşterinin, kendisine Hesap Özeti'nin ulaşmamış olduğunu gerekçe göstererek ödeme yapmaması durumunda temerrüt hükümleri uygulanır.

5.3. Müşterinin Türkiye'de yaptığı alışverişler ve kredi kartı hesabından yaptığı nakit avans çekisi Türk lirası hesap özette, Türkiye dışında yaptığı alışverişler ve kredi kartı hesabından yaptığı nakit avans çekisi ABD Doları hesap özette yer alır. Banka, dileği takdirde yurtdışı harcamalar için Türk lirası olarak hesap özeti üretme hakkına sahiptir.

5.4. Banka, Müşterinin kartıyla yurtdışında yaptığı harcamaları ve diğer dövizli işlemleri hesabına kayıt ettiği tarihte kendi döviz satış kuru veya bu tür harcamalar için tespit edeceği aylık ortalama kur üzerinden Türk lirasına çevirir. Yurtdışı kredi kartı işlemlerinde Bankanın kurumlarla anlaşması USD döviz cinsi olarak yapılmıştır.

СТАТЬЯ 5. ВЫПИСКА ПО СЧЕТУ

5.1. Банк будет направлять Клиенту выписку по счету карты, которая будет содержать информацию обо всех суммах к оплате и к получению, относящихся к соответствующему отчетному периоду, а также информацию о дате завершения следующего отчетного периода и сроку проведения платежей, в письменном виде или в электронном формате или иным способом в соответствии с запросом Клиента.

5.2. Клиент имеет возможность узнать сумму задолженности по счету его кредитной карты через все каналы взаимодействия Клиента с Банком (телефон, касса, банкомат, онлайн-отделение, электронная почта и т.п.). В случае если Клиент не оплачивает задолженность по счету карты, ссылаясь на то, что ему не была доставлена выписка по счету кредитной карты, в отношении Клиента применяются положения касательно дефолта.

5.3. Суммы в рамках операций Клиента по оплате покупок и снятию наличных авансом со счета кредитной карты на территории Турции отражаются в выписке по счету карты в турецких лирах, а суммы в рамках операций по оплате покупок и снятию наличных авансом со счета кредитной карты за рубежом отражаются в выписке по счету в долларах США. Банк имеет право применительно к покупкам, осуществленным за рубежом, подготовить выписку по счету карты в турецких лирах.

5.4. Банк конвертирует платежи за покупки и прочие операции в иностранной валюте, осуществленные Клиентом за рубежом, в турецкие лиры по собственному курсу продажи валюты на дату регистрации указанных операций на счете Клиента и по среднемесячному курсу обмена валюты, определенному для операций указанного типа.

Visa International ve/veya MasterCard International, yurtdışı kaynaklı harcamaları, orijinal döviz cinsi ne olursa olsun, belirledikleri parite üzerinden USD'ye çevirir ve Bankadan takas borcunu USD olarak tahsil eder. Banka tarafından, işlem bedelleri Müşteri tercihlerine göre USD veya TL olarak yansıtılır, Müşteri borcunu TL veya USD olarak ödeyebilir. Visa/MasterCard tarafından USD'ye çevrilen ve takastan Bankaya iletilen tutarın TL'ye çevriminde işlemin takastan geldiği günü Banka'nın cari döviz satış kuru kullanılacaktır. Ancak Türkiye'de bulunan yabancı havayollarında yapılan harcamalar, satış belgesinde Türk lirası olarak düzenlenmekle beraber ABD Doları olarak hesap özetiinde yer alabilir. Müşterinin yurtiçinde ve yurtdışındaki harcamaları, nakit avans çekisleri ile ilgili otorizasyon masrafları da hesap özetiinde (yurtiçi otorizasyon masrafları Türk lirası, yurtdışı otorizasyon masrafları ABD Doları hesap özetiinde) yer alır.

В отношении проведения операций по кредитным картам за границей соглашения Банка с прочими организациями заключаются на базе долларов США. Вне зависимости от оригинального типа валюты системы Visa International и/или MasterCard International переводят расходные операции, осуществленные за рубежом, в доллары США в соответствии с определенным именем паритетом и взимают с Банка задолженность в рамках клиринговых расчетов в долларах США. Банк в соответствии с предпочтениями Клиента отражает сумму операции в долларах США или в турецких лирах, а Клиент также может оплатить свою задолженность в долларах США или турецких лирах. С учетом того факта, что сумма, конвертируемая Visa/MasterCard в доллары США и направляемая в Банк в рамках клиринговых расчетов, переводится в турецкие лиры, будут использоваться текущий курс Банка на продажу валюты, действительный на дату проведения клиринговых расчетов. Тем не менее, расходы, осуществленные в адрес иностранных авиалиний, находящихся на территории Турции, отражаются в платежных квитанциях в турецких лирах, но в то же время могут быть указаны в выписке по счету в долларах США. В выписке по счету также отражаются сборы за авторизацию в отношении расходов и операций Клиента по снятию наличных внутри страны и за рубежом (сборы за авторизацию внутри страны отражаются в турецких лирах, а сборы за авторизацию за операции за рубежом отражаются в долларах США).

5.5. Bu maddeye göre Müşteriye gönderilen hesap özeti, İcra İflas Kanunu'nda belirtilen, itirazın kesin olarak kaldırılması için aranan belgelerden biri olarak kabul edilir.

5.6. Müşteriye gönderilen hesap özetiinde ek kart hamillerinin yaptıkları harcamalar da gösterilir.

MADDE 6. ÖDEME VE ASGARI ÖDEME

6.1. Müşteri tarafından hesap özetiinde bildirilen dönem borcunun son ödeme tarihine kadar ödenmemesi durumunda asgari tutar ve üzerinde ödeme yapılması halinde hesap kesim tarihinden borç kapanana kadar akdi faiz, asgari tutarın altında ödeme yapılması durumunda ise asgari tutarın ödenmeyen kısmı için son ödeme tarihinden borç kapanana kadar gecikme faizi, kalan hesap bakiyesinin asgari tutarı aşan kısmı için hesap

5.5. В соответствии с настоящей статьей Договора, выписка по счету карты, направляемая Клиенту, признается в качестве одного из документов, требуемых для окончательного снятия возражений и указанных в Законе о банкротстве и исполнительном производстве.

5.6. В выписке по счету карты, направляемой Клиенту, также отражаются расходы владельцев дополнительной карты.

СТАТЬЯ 6. ОПЛАТА ЗАДОЛЖЕННОСТИ И МИНИМАЛЬНАЯ СУММА ОПЛАТЫ

6.1. В случае если сумма задолженности, указанная в выписке по счету, не оплачивается Клиентом в установленный срок оплаты, и в случае если уплачивается сумма, равная минимальной сумме погашения задолженности или превышающая ее, с момента оформления выписки по счету и до полного погашения задолженности начисляется процент по договорной ставке; а если производится уплата

kesim tarihinden borç kapanana kadar akdi faiz uygulanır. Banka tarafından uygulanacak akdi ve gecikme faiz oranları TCMB tarafından yayınlanan azami oranların üzerinde olmayacağıdır.

6.2. Akdi faiz oranında değişiklik yapılması halinde, bu değişikliğin yürürlüğe girmesinden 30 (otuz) gün önce, Müşteriye kağıt üzerinde veya kalıcı veri saklayıcısı aracılığıyla yazılı olarak bildirilir. Değişiklikler hesap özette en az on iki punto harflerle kullanılarak bildirilir. Faiz oranının arttırılması halinde yeni faiz oranı geriye dönük olarak uygulanmaz. Müşteri bildirim tarihinden itibaren en geç altmış gün içinde borcun tamamını ödediği ve kredi kartını kullanmaya son verdiği takdirde faiz artışından etkilenmez.

6.3. 5464 sayılı Kanun'un 26'ncı maddesi uyarınca nakit kullanımına ilişkin borçlar ve nakit kullanımı kapsamında değerlendirilecek tüm işlemler için faizin başlama tarihi olarak işlem tarihi esas alınır ve bu tarihten başlayarak günlük olarak nakit avans faizi uygulanır. Faiz hesaplamalarında bileşik faiz uygulanmaz. Ayrıca 5464 sayılı Kanun'un 9'uncu maddesi uyarınca belirlenecek kredi kartı limitinin Bankanın inisiyatifi dışında Müşterinin harcamalarıyla aşılması durumunda, bu aşının tahsis edilen limitin %20'sini (yüzde yirmisini) geçmemesi, bir sonraki hesap döneminde kapatılması ve bir takvim yılında en fazla iki kez gerçekleşmesi koşuluyla aşılan miktarla işlem tarihi ile ödeme tarihi arasındaki süre için akdi faiz tahakkuk ettirilir.

6.4. Nakit avans kullanılması durumunda işlemin yapıldığı günden Müşterinin son ödeme gününe kadar herhangi bir günde ödeme yaptığı durumda ödeme yaptığı güne kadar geçen dönem için borcun tamamına nakit avans faizi,

суммы, которая ниже минимальной суммы погашения задолженности, то в отношении неуплаченной части минимальной суммы со дня истечения срока погашения до фактического погашения задолженности начисляется процент за просрочку, а в отношении остальной суммы задолженности, превышающей минимальную сумму, с даты оформления выписки по счету и до полного погашения задолженности, начисляется процент по договорной ставке. Договорная процентная ставка и ставка за просрочку не могут превышать максимальные ставки Центрального банка Турецкой Республики.

6.2. В случае изменения договорной процентной ставки, за 30 (тридцать) дней до вступления в силу указанных изменений информация об изменениях доводится до сведения Клиента в письменном виде посредством бумажных или прочих носителях информации долговременного хранения. Изменения прописываются в выписке по счету с использованием шрифта как минимум 12-го кегля. При увеличении процентной ставки новая процентная ставка не распространяется на предшествующие периоды. В случае если Клиент в течение максимум шестидесяти дней с момента получения уведомления оплачивает всю сумму задолженности и прекращает пользоваться кредитной картой, в отношении Клиента увеличенная процентная ставка применяться не будет.

6.3. В соответствии со статьей 26 Закона №5464, дата проведения операции будет считаться датой начала начисления процентов по задолженности при снятии наличных и прочим операциям, рассматриваемым в качестве операций снятия наличных. Начиная с указанной даты ежедневно будет начисляться процент за предоставление авансом наличных средств. При расчете процентов сложный процент не применяется. Кроме того, если лимит кредитной карты, определяемый в соответствии со статьей 9 Закона №5464, будет превышен вне инициативы Банка и в результате совершенных Клиентом расходов (с учетом того что указанные расходы не превышают 20% (двадцать процентов) от установленного лимита), в отношении суммы превышения с даты проведения операции по дату погашения задолженности начисляется договорная процентная ставка с тем условием, что задолженность будет погашена в течение следующего отчетного периода и данной обстоятельство может иметь место не более двух раз в год.

6.4. Если при проведении операций по выдаче аванса наличными погашение задолженности Клиентом осуществляется в один из дней с момента проведения операции и по дату истечения срока оплаты задолженности, проценты за снятие аванса

ödemenin yapıldığı günden bir sonraki hesap kesim tarihine kadar ise ödenmemiş tutar için nakit avans faizi uygulanır.

6.5. Müşteri, kendisine gönderilen hesap özetinde bildirilen asgari ödeme tutarını, yine hesap özetinde belirtilen son ödeme tarihine kadar hesabına yatırmak zorundadır. Banka Kartları ve Kredi Kartları Hakkında Yönetmelik uyarınca asgari ödeme tutarı; kredi kartı limiti 15.000 TL'ye kadar olan kredi kartları hakkında dönem borcunun %30'undan, 15.000 TL'den 20.000 TL'ye kadar olanlar hakkında dönem borcunun %35'inden, 20.000 TL ve üzerinde olanlar hakkında dönem borcunun %40'ından ve yeni tahsis edilen kredi kartlarında kullanım başlangıcı tarihinden itibaren bir yıllık sürenin dolmasına kadar dönem borcunun %40'ından aşağı olmayacağından emin olmalıdır. Anılan miktarlardan az olmamak kaydı ile Bankanın asgari ödeme tutarını belirleme hakkı saklıdır. Asgari ödeme tutarı, Banka tarafından hesap özetinde bildirilmek suretiyle arttırılabilir.

6.6. Bir takvim yili içinde asgari ödeme tutarı; toplam üç kez ödenmeyecek kredi kartları nakit kullanıma, üst üste üç kez ödenmeyecek kredi kartları, nakit kullanımı ile mal ve hizmet alımına kapatılır. Söz konusu kredi kartlarının limitleri dönem borcunun tamamının ödenmesine kadar arttırılamaz ve bu tür kartlar nakit kullanıma veya kullanıma kapalı tutulur.

6.7. Ödeme gününün kanunlarda tatil olarak kabul edilen bir güne rastlaması halinde ödeme günü kendiliğinden bu günü izleyen ve tatil olmayan ilk gün olur.

наличными будут начисляться применительно ко всей сумме задолженности за период до фактического погашения задолженности, а также проценты за снятие аванса наличными будут начисляться в отношении неуплаченной суммы задолженности начиная с даты проведения платежа и до даты завершения следующего отчетного периода.

6.5. Клиент обязан внести на счет кредитной карты сумму минимального платежа по задолженности, приведенный в направленной Клиенту выписке по счету карты, до истечения срока погашения, указанного опять же выписке по счету карты. В соответствии с Регламентом о дебетовых и кредитных картах, сумма минимального платежа по задолженности должна составлять не менее 30% от общей суммы задолженности за указанный период для кредитных карт с лимитом до 15000 турецких лир; не менее 35% от задолженности за указанный период для кредитных карт с лимитом от 15000 до 20000 тысяч турецких лир; не менее 40% от задолженности за указанный период для кредитных карт с лимитом 20000 турецких лир и более. А также для новых кредитных карт в течение одного года с момента начала использования карты сумма минимального платежа по задолженности должна составлять не менее 40% от задолженности за отчетный период. Банк сохраняет за собой право определять сумму минимального платежа по задолженности с условием соблюдения вышеуказанных пределов. Сумма минимального платежа может быть увеличена с условием, что данный факт будет отражен в выписке по счету.

6.6. Кредитные карты, по которым как минимум три раза в течение календарного года не уплачиваются суммы минимальных платежей, закрываются для проведения операций по снятию наличных, а кредитные карты, по которым три раза подряд не уплачиваются суммы минимальных платежей закрываются для проведения операций по снятию наличных и оплате покупок. Лимиты указанных карт не могут быть увеличены до тех пор, пока не осуществлено полное погашение задолженности за отчетный период. Также данные карты будут оставаться закрытыми для проведения операций по снятию наличных.

6.7. В случае если дата проведения платежа выпадает на день, признанный в соответствии с законодательством официальным выходным днем, дата проведения платежа будет автоматически перенесена на первый рабочий день, следующий за указанным выходным днем.

СТАТЬЯ 7. ПОЛОЖЕНИЯ О ПРОДУКТАХ,

MADDE 7. KREDİ KARTINA BAĞLI ÜRÜNLERE İLİŞKİN HÜKÜMLER

7.1 Nakit Avans, Taksitli Nakit Avans ve Peşine Taksit kredi kartına bağlı ürünlerdir. **Nakit Avans**, kredi kartı kullanılabilir nakit limitinden belli bir faiz ve ücret karşılığı nakit kullanılmasıdır. USD Nakit çekilememekte olup yurt dışında çekilen nakit avanslar TL ye çevrilerek hesap özeti yansır. **Taksitli Nakit Avans** (Deniz Avans), taksitli ürün kategorisinde kredi kartı kullanılabilir nakit limitinden belli bir faiz ile kullanılabilen bir kredidir. **Peşine Taksit**, taksitli ürün kategorisinde taksit yasağı olmayan sektörlerdeki peşin alışveriş ya da nakit çekimlerin belli bir faiz ile hesap özeti kesilmeden önce taksitlendirilmesidir. Otomatik Peşine Taksit, Nakite Taksit, Talimatlı Taksit, Sonradan Taksitlendirme, Taksitlendirme tanımları Peşine Taksit ürününün farklı çeşitleri ve isimlendirmeleridir. Kredi kartına bağlı ürünler burada sayılanlarla sınırlı olmayıp, Banka dilerse belli dönemlerde söz konusu ürünlerde çeşitlilik yapabilir, piyasa koşullarına göre ürünlerin şartlarını değiştirebilir.

7.2 Kredi kartına bağlı ürünlerle ilişkin bilgilendirme ve koşullar mevzuat çerçevesinde kullanım öncesinde Müşteri ile paylaşılır. Kredi kartına bağlı ürünlerle ilişkin bilgiler kredi kartı hesap özetiinde yer alır. Kredi kartı kapatıldığı zaman, bu ürünler ayrıca kapatılmadığı sürece devam eder.

7.3 Müşteri İletişim Merkezi ve Internet Bankacılığı üzerinden mevzuatta uygun görülen taksitli ürünler için erken ödeme yaparak ilgili indirimleri alabilir. Aksi takdirde kredi kartına yatırılan bir tutarın, erken ödeme amacıyla yatırıldığından Banka'ca tespiti mümkün olmayacağından, kredi taksitleri vade tarihlerinde yansıtılmaya devam edecektir.

ОТНОСЯЩИХСЯ К КРЕДИТНОЙ КАРТЕ

7.1. Аванс наличными, аванс наличными в рассрочку, а также оформление рассрочки на платежи за покупки являются продуктами, привязанными к кредитной карте. **Аванс наличными** – это снятие наличных средств в рамках доступного лимита кредитной карты с условием оплаты определенных процентов и сборов. Наличные средства не могут быть сняты в долларах США. Наличные средства, снимаемые за рубежом, переводятся в турецкие лиры и отражаются в выписке по счету. **Аванс наличными в рассрочку** (Deniz Avans) – это кредит из категории предоставляемых в рассрочку продуктов, который выдается в рамках доступного лимита по кредитной карте и под определенный процент. **Оформление рассрочки на платежи** – это рассрочка единовременных платежей за покупки в тех секторах, в отношении которых не введен запрет на рассрочку платежей, и сумм снятых наличными средств, которая осуществляется с применением определённой процентной ставки и до даты завершения отчетного периода. Автоматическое оформление рассрочки на платежи, рассрочка наличных платежей, рассрочка по поручению, последующая рассрочка, рассрочка – все это разновидности и различные названия продукта «Оформление рассрочки на платежи». Продукты, относящиеся к кредитной карте, не ограничиваются вышеперечисленными продуктами. Банк по своему усмотрению может добавлять в этот перечень иные продукты в определенные периоды и менять условия предоставления продуктов в зависимости от рыночных условий.

7.2. В соответствии с нормативно-правовыми требованиями, информация и условия использования продуктов, относящихся к кредитной карте, должны быть доведены до сведения Клиенте до начала использования им указанного продукта. Информация о продуктах, относящихся к кредитной карте, приведена в выписке по счету кредитной карты. При закрытии кредитной карты указанные продукты сохраняют свое действие до тех пор, пока не будут отдельно закрыты.

7.3. Клиент может получить определенную скидку, предусмотренную законодательством, в случае если Клиент осуществляет преждевременное погашение задолженности по продукту с рассрочкой через Контактный цент или онлайн-отделение. В противном случае, поскольку Банк не может установить, внесена ли сумма на счет карты в целях преждевременного погашения или нет, Банк продолжит отражать платежи по рассрочке в соответствующие даты наступление срока оплаты.

7.4 На основании запроса Клиента Банк может

7.4 Banka sigorta, asistanlık, avantaj, kampanya vb. hizmetleri ayrı ayrı veya paket halinde kredi kartına bağlı ürünler olarak Müşteri talimatına bağlı olarak sunabilir.

MADDE 8. SORUMLULUK ESASLARI

8.1. Kartın Müşterinin zilyetliğine geçtiği ve/veya fiziki varlığı bulunmayan kart numarasının Müşteri tarafından öğrenildiği andan itibaren kart kullanımından doğan sorumluluk Müşteriye aittir. Müşterinin şifresini ve kart numarasını gizli tutması ve kartı ve kartın kullanılması için gerekli şifre bilgilerini güvenli bir şekilde koruması ve bu bilgilerin başkaları tarafından kullanılmasına engel olacak önlemleri alması gereklidir. Müşteri, bunların kaybolması ve çalınması halinde veya iradesi dışında gerçekleşmiş herhangi bir işlemi öğrenmesi durumunda Bankanın Çağrı Merkezini arayarak veya en yakın şubesine başvurarak Bankaya derhal bildirim yapmak zorundadır. Müşteri, Kartın ve kartın kullanılması için gerekli şifre bilgilerinin kaybolması veya çalınması halinde Bankaya yapacağı bildirimden önceki yirmi dört saatten önce gerçekleştirilen işlemlerden sorumludur. Müşteri, Bankaya yapacağı kayıp ve çalıntı bildiriminden önceki yirmi dört saat içinde gerçekleşen hukuka aykırı kullanımından doğan zararlardan (150) yüz elli Türk lirası ile sınırlı olmak üzere sorumludur. Ancak, hukuka aykırı kullanımın, hamilin ağır ihmali veya kastına dayanması veya bildirimin yirmi dört saat içinde yapılmaması hallerinde yapılan harcamaların tamamından Müşteri sorumlu olacaktır. Müşteri, ilgili sigorta prim bedelini ödemek koşuluyla bildirimden önceki yirmi dört saat içinde gerçekleşen hukuka aykırı kullanımından doğan zararla ilgili yasal sorumluluk tutarı için sigorta yaptırılmasını talep edebilecek olup, Müşterinin talebi halinde yukarıda belirtilen (150) yüz elli Türk lirası tutarı üzerinden hesaplanacak sorumluluk priminin ödenmesi kaydıyla Banka tarafından sigorta yaptırabilecektir. Kayıp ve/veya çalıntı bildiriminde bulunulması halinde, kart yasal süreler içinde Banka tarafından iptal edilecek ve daha sonra kartın bulunması halinde, ilgili kart kullanılmaz.

8.2. Banka ile Müşteri arasında kurulan Sözleşmenin bir örneği, Sözleşmenin düzenlenme tarihinden sonraki ilk yıl

предоставить ему такие услуги, как страхование, помощь, льготы, кампании, вместе или по-отдельности в качестве продуктов, привязанных к кредитной карте.

СТАТЬЯ 8. ПРИНЦИПЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

8.1. Ответственность, возникающая в результате использования карты с момента, когда Карта перешла в распоряжение Клиента и/или когда Клиент узнал номер карты, которая на напечатана, возлагается на Клиента. Клиент должен принять соответствующие меры, для того чтобы сохранять конфиденциальность пароля и номера карты, которые необходимы для использования карты, а также для того чтобы предотвратить получение данной информации другими лицами. В случае утраты или кражи данных сведений, а также когда Клиент узнает о совершении операции вне его ведома, Клиент обязан обратиться в Контактный центр или в ближайшее отделение Банка и незамедлительно проинформировать Банк о случившемся. Клиент несет ответственность за операции в течение 24 часов, предшествующих уведомлению Клиентом Банка на предмет кражи или утери карты или данных карты. Клиент также несет ответственность, ограничивающуюся 150 (ста пятьюдесятью) турецкими лирами, за потери, возникшие в результате неправомерного использования карты в течение 24 часов с момента уведомления Клиентом Банка на предмет утери или кражи карты. Вместе с тем в случаях, когда неправомерное использование карты стало результатом грубой небрежности Клиента или его преднамеренного действия, а также когда уведомление Клиентом Банка не осуществлено в течение 24 часов, Клиент несет ответственность за всю сумму совершенных операций. Клиент может запросить оформление страховки на сумму гражданско-правовой ответственности применительно к потерям, возникающим в результате противоправного использования карты в течение двадцати четырех часов до уведомления Клиентом Банка, с условием уплаты соответствующих страховых взносов, а также в соответствии с запросом Клиента Банк может оформить страховку с условием того, что страховой взнос, который рассчитывается на основе ста пятидесяти (150) турецких лир, указанных выше. Если поступает уведомление об утере и/или краже кредитной карты, карта аннулируется Банком в рамках официально установленных сроков. Если карта впоследствии обнаруживается, то использование указанной карты невозможно.

8.2. Клиент может бесплатно запросить один экземпляр Договора, заключаемого между Клиентом и Банком, в течение одного года с момента его

für den Käufer von der Partei ausgeschlossen werden kann.

заключения.

MADDE 9. KREDİ KARTI ÖDÜL PROGRAMI

9.1 Kartın kullanımı dolayısıyla Bankaca belirlenecek esaslar dahilinde Müşteriye ödül, promosyon yahut kart ile kullanılabilen puan veya indirim imkanı (ödül uygulaması) verilebilir. Ödül kullanılarak yapılan işlemlerde kullanılan ödüller üzerinden ödül kazanılamaz. Ödül uygulamalarının esasları çeşitli mecralarda (reklam, internet, broşür, hesap özeti vs. bankanın belirleyeceği diğer kanallarda) ilan edilir; önceden duyurulmak suretiyle Banka, Müşterinin biriktirmiş olduğu ödül tutarlarının kazanımı ve kullanımında süre kısıtı koyabilir ve ödül esaslarını değiştirebilir.

9.2 Müşterilerin ödül uygulamalarından faydalananlarının devamlılığı Bankaya olan her türlü borçlarını ödemede temerrüde düşmemeleri ve yükümlülüklerini tamamen yerine getiriyor olmaları şartına bağlıdır. Kartın iptali ödülü tutarını da sıfırlar.

9.3 Müşterinin kartı ile aldığı bir mal ve hizmete ilişkin işlemi iptal etmesi yahut kartı bu husustaki hükümlere aykırı kullanması durumunda kazanılan ödül tutarı toplam ödül tutarından indirilir. Toplam ödül tutarının yetersiz olması durumunda ödül karşılığı bedel, müşteri hesabına borç olarak yansıtılır.

9.4 Taksitli işlemlerde ödül toplam mal bedeli üzerinden bir defada kazanılır.

MADDE 10. TEMİNATLAR

Banka bu Sözleşme kapsamında doğmuş ve doğacak kredi borçlarının teminatını teşkil etmek üzere Müşteri'den kefaletname, mevduat rehni, alacak temliki gibi teminatların verilmesini isteyebilir. Bu teminatların müşterinin edimlerine karşılık olarak alınan şahsi teminatlardan olması halinde her ne isim altında olursa olsun adı kefalet sayılır. Müşterinin alacaklarına ilişkin karşı tarafça verilen şahsi teminatlar diğer kanunlarda aksine huküm bulunmadıkça müteselsil kefalet

СТАТЬЯ 9. БОНУСНАЯ ПРОГРАММА ПО КРЕДИТНЫМ КАРТАМ

9.1. В рамках определенных Банком принципов за пользование картой Клиенту может быть присуждено вознаграждение, особые преимущества или бонусные баллы или скидки, которыми можно воспользоваться через кредитную карту (призовая программа). При проведении операций с использованием какого-либо типа вознаграждения невозможно получить новое вознаграждение. Принципы вознаграждения клиентов публикуются в различных каналах (реклама, Интернет, брошюры, выписки по счету и прочие каналы, определенные Банком). Банк может ввести ограничения по срокам получения и использования сумм вознаграждений, накапливаемых Клиентом, а также изменить принципы проведения призовых программ с условием, что информация о данных изменениях будет заранее обнародована.

9.2. Участие Клиента в призовых программах возможно при условии, что Клиент своевременно погашает свою задолженность перед Банком и полностью выполняет свои обязанности. При аннулировании карты все суммы призовых бонусов также сгорают.

9.3 В случае если Клиент отменяет операцию приобретения каких-либо продуктов или услуг с помощью карты или если использует карту в нарушение приведенных здесь положений, сумма бонусных баллов в рамках соответствующей операции вычитается из общей суммы бонусных баллов. Если общая сумма бонусных баллов является недостаточной, то сумма, равная недостающим бонусным баллам, отражается на счете Клиента в форме задолженности.

9.4 В рамках операций, осуществляемых в рассрочку, бонусные баллы начисляются только один раз и в соответствии с общей стоимостью товара.

СТАТЬЯ 10. ОБЕСПЕЧЕНИЕ

В целях формирования обеспечения по кредитной задолженности, которая возникла или возникнет в рамках настоящего Договора, Банк может запросить у Клиента такие виды обеспечения, как поручительство, залог депозитов, передача прав требования дебиторской задолженности и прочее. В случае если данное обеспечение является личной гарантией, то данный вид обеспечения в любой форме считается поручительством. В случае если в прочих законодательных актах отсутствуют какие-либо противоречащие положения, личные гарантии,

sayılır. Kredinin fer 'ileriyle birlikte tamamen kapatılması halinde tesis edilen teminatlar Banka tarafından serbest bırakılır.

MADDE 11. CAYMA HAKKI

Müşteri 14 (on dört) gün içinde herhangi bir gereğe göstermeksızın ve cezai şart ödemeksızın kredi kartı sözleşmesinden cayma hakkına sahiptir. Cayma hakkı süresi, sözleşmenin kurulduğu tarihte başlar. Ancak sözleşmenin bir örneğinin yazılı olarak veya kalıcı veri saklayıcısı ile Müşteriye verildiği tarihin sözleşmenin kurulduğu tarihten daha sonra olması durumunda, bu süre, müşterinin sözleşmenin bir örneğini aldığı tarihten itibaren başlar. Cayma hakkının kullanıldığına dair bildirimin cayma hakkı süresi içinde yazılı olarak veya kalıcı veri saklayıcısı ile bankaya yöneltilmiş olması yeterlidir. Cayma hakkını kullanan müşterinin krediden faydalandığı hâllerde, müşteri, anaparayı ve kredinin kullanıldığı tarihten anaparanın geri ödendiği tarihe kadar olan sürede tahakkuk eden faizi en geç cayma bildirimini Bankaya göndemesinden sonra 30 (otuz) gün içinde geri öder. Bu süre içinde ödeme yapılmaması hâlinde Müşteri kredisinden cayılmamış sayılır. Faiz, akdi faiz oranına göre hesaplanır. Müşteriden, hesaplanan akdi faiz ve bir kamu kurum veya kuruluşuna veya üçüncü kişilere ödenmiş olan ücretler dışında herhangi bir bedel talep edilmez. Bu bedeller dışında kalan ve müşteriden tâhsil edilen her türlü ücret, müşterinin anapara ile tahakkuk eden faizi bankaya geri ödendiği tarihten itibaren 7 (yedi) gün içinde müşteriye iade edilir.

MADDE 12. SÖZLEŞMENİN SÜRESİ, SONA ERMESİ VE KREDİ KARTI İPTALİ

12.1. Müşteri herhangi bir zamanda ücret ödemeden bankaya yazılı olarak veya kalıcı veri saklayıcısı ile bildirimde bulunarak sözleşmeyi feshedebilir.

предоставляемые контрагентами в обеспечение дебиторской задолженности Клиента, считаются единоличным поручительством. В случае полного закрытия кредита и всех дополнений к нему ранее оформленные предметы обеспечения высвобождаются Банком.

СТАТЬЯ 11. ПРАВО НА ОТКАЗ

Клиент обладает правом отказа от договора кредитной карты в течение 14 (четырнадцати) дней без необходимости предъявлять какие-либо обоснования и без оплаты штрафных неустоек. Срок права на отказ начинается с даты заключения договора. Однако если предоставление клиенту экземпляра договора в письменном виде или при помощи регистратора данных произойдет в дату более позднюю, чем дата заключения договора, данный срок начинает отсчитываться с даты получения клиентом экземпляра договора. Достаточно направить в банк уведомление об использовании права на отказ в течение срока права на отказ в письменном виде или при помощи носителей информации долговременного хранения. В случае если клиент, применивший право на отказ, воспользовался кредитом, клиент должен выплатить банку основную сумму и проценты, начисленные за срок, прошедший с даты использования кредита до даты возвращения основной суммы, не позднее 30 (тридцати) дней с даты направления в Банк уведомления об отказе. В случае если в течение данного срока не будет произведен платеж, будет считаться, что отказа от кредита не произошло. Процент рассчитывается в соответствии с договорной процентной ставкой. Со стороны клиента не будет запрашиваться оплата иных сумм, за исключением рассчитанного договорного процента и сборов, осуществленных в адрес государственных учреждений или организаций или третьих лиц. Все суммы, за исключением перечисленных выше, которые были удержаны с клиента, будут возвращены клиенту в течение 7 (семи) дней с даты выплаты клиентом банку основной суммы и начисленных процентов.

СТАТЬЯ 12. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА, ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА И АННУЛИРОВАНИЕ КРЕДИТНОЙ КАРТЫ

12.1. Клиент может расторгнуть договор в любое время без уплаты каких-либо сборов, направив в Банк соответствующее уведомление в письменной форме или посредством носителя данных длительного хранения.

12.2. Банк может расторгнуть договор, направив Клиенту соответствующее уведомление в письменной

12.2. Banka en az iki ay önceden Müşteriye yazılı olarak veya kalıcı veri saklayıcısı ile bildirimde bulunarak sözleşmeyi feshedebilir. Banka haklı nedenlerin varlığı halinde bu bildirim süresine uymadan işbu sözleşmeyi feshedebilir. Bu durumda banka fesihten önce ve fesih nedenleri hakkında yazılı olarak veya kalıcı veri saklayıcısı ile Müşteriyi bilgilendirir. Ancak fesihten önce bilgilendirmenin mümkün olmaması halinde bu bildirim en geç fesihten hemen sonra yapılır.

12.3. Müşterinin Sözleşme hükümlerine aykırı davranışının tespiti, asgari ödeme tutarlarının ödenmemesi, ödeme gücünü kaybetmesi, üçüncü şahıslarca hakkında yasal takibe geçilmesi, ölümü, iflası veya hacir altına alınması gibi hallerde borcun tamamı muaccel kılınarak, kredi kartı kullanıma kapatılabilecek veya iptal edilebilecektir.

12.4. Kredi kartı bireysel kullanıma tabi olup ticari olarak kullanılamaz. Borç karşılığında harcama belgesi düzenlenmesi, kredi kartının Müşteri'nin kendi işyerinde/üye işyerinde veya sürekli aynı üye işyerinde kullanılması gibi işlemler ticari kullanım anlamındadır. Banka tarafından bu tip kullanımları tespit etmesi halinde, Kredi Kartının kullanımına son verilir. Kredi kartı ile birden çok kez yapılmış ve sahteciliği Banka ilgili birimlerince tespit edilmiş olan kredi kartları Banka tarafından kullanıma kapatılır ve Müşteriye kapama sonrası bilgilendirme yapılır.

12.5. Bu sözleşmenin sona ermesi halinde Müşteri ile imzalanmış olan Temel Bankacılık Sözleşmesi yürürlükte kalmaya devam eder.

12.6. Bu Sözleşme taraflarca feshedilmediği sürece yürürlüktedir. Müşterinin kredi kartını iptal etmesi Sözleşmeyi sona erdirmez. Müşterinin daha sonra yeni kredi kartı talepleri de bu Sözleşme hükümlerine tabidir.

форме или посредством носителя данных длительного хранения как минимум за двенадцать месяцев до предполагаемой даты расторжения. При наличии весомых оснований Банк также может расторгнуть договор, не соблюдая требования по сроку направления уведомлений. В данном случае до расторжения договора Банк направляет Клиенту в письменной форме или посредством носителя данных длительного хранения уведомление, в котором указываются причины расторжения договора. В случае если невозможно направить уведомление до расторжения договора, данное уведомление должно быть направлено сразу после расторжения договора.

12.3. Установление того факта, что Клиент не соблюдает положения настоящего Договора, не уплачивает минимальные суммы задолженности, утратил платежеспособность, был переведен на счета юридического отслеживания третьими лицами, скончался, обанкротился или был лишен дееспособности, является поводом для срочного требования Банком погашения всей суммы задолженности и блокировки или аннулирования кредитной карты.

12.4. Кредитная карта предназначена для личного пользования и не может быть использована в коммерческих целях. Такие операции, как составление квитанции о расходах в отношении задолженности, использование Клиентом карты на собственном месте работы/в торговых точках партнеров или постоянное использование карты в одной и той же торговой точке, расцениваются как «коммерческие операции». В случае установления Банком факта проведения подобных операций пользование кредитной картой блокируется. Кредитные карты, по которым Банком фиксируется неоднократное проведение вышеуказанных операций или обнаружены факты проведения мошеннических операций, закрываются, и после закрытия карты Клиенту направляется соответствующее уведомление.

12.5. В случае прекращения действия настоящего договора Основной договор о предоставлении банковских услуг, подписанный с Клиентом, сохраняет свою силу.

12.6. Настоящий Договор сохраняет свою силу, до тех пор пока стороны не расторгнут договор. Аннулирование Клиентом кредитной карты не приводит к расторжению договора. Запросы Клиента на получение новой кредитной карты в будущем также будут подчиняться положениям настоящего Договора.

СТАТЬЯ 13. ПРИМЕНЯЕМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

13.1. По вопросам, не предусмотренным в настоящем

MADDE 13. UYGULANACAK HÜKÜMLER

13.1. Bu sözleşmede hüküm bulunmayan durumlarda Müşteri ile Banka arasında akdedilmiş olan Temel Bankacılık Hizmet Sözleşmesi hükümleri uygulanır.

13.2. Müşteri, işbu Sözleşme'den doğan hak ve yükümlülüklerini ve Sözleşme'den kaynaklanan Banka'daki alacaklarını, Banka'dan yazılı onay alarak 3. bir kişiye transfer, devir ve temlik edebilir.

Договоре, применяются положения Основного договора о предоставлении банковских услуг, заключенного между Клиентом и Банком.

13.2. Клиент, получив письменное согласие Банка, может осуществить трансфер, передачу или переуступку третьему лицу своих договорных прав и обязательств, а также своей дебиторской задолженности, находящейся в Банке и вытекающей из настоящего Договора.

MADDE 14. DELİL ANLAŞMASI

Hukuk Muhakemeleri Kanunu'nun 193. maddesi çerçevesinde, işbu Sözleşme ile ilgili herhangi bir uyuşmazlıkta tarafların usulüne uygun olarak düzenlenmiş defter ve mikrofilm, mikrofiş, ses, teyp bantları, bilgi işlem ve bilgisayar vs. kanıtları anılan kanunun 199. maddesi kapsamında belge olarak değerlendirilecek ve geçerli delildir.

СТАТЬЯ 14. Соглашение о доказательствах

В соответствии со статьей 193 Гражданского-процессуального кодекса, в случае возникновения разногласий в связи с настоящим Договором учетные журналы, микрофильмы, пленки с микроизображением, звуковые, магнитные ленты, результаты обработки данных и компьютерные записи, надлежащим образом подготовленные сторонами, в рамках статьи 199 упомянутого кодекса рассматриваются в качестве документов и являются вещественными доказательствами.

СТАТЬЯ 15. АДРЕС ДЛЯ НАПРАВЛЕНИЯ УВЕДОМЛЕНИЙ

Извещения и уведомления, направляемые на адрес проживания Клиента, указанный выше, будут считаться доставленными Клиенту. Клиент обязан уведомить Банк об изменении адресных данных в течение 15 (пятнадцати) дней с момента наступления соответствующих изменений. Если Клиент не уведомит Банк об изменении адресных данных в указанные сроки, уведомления, направленные на старый адрес Клиента, будут считаться действительными.

СТАТЬЯ 16. УПОЛНОМОЧЕННЫЕ СУДЫ И ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИНСТАНЦИИ

По спорным вопросам, связанным с настоящим Договором, Клиент может обратиться в суд по вопросам потребителей или арбитражный суд по вопросам потребителей. Стороны принимают, что в отношении любых спорных вопросов, возникающих в связи с настоящим Договором, силу имеют турецкие законы, суды и исполнительные инстанции г. Стамбул или.....

Данный Договор с в формате 16 статей и приложения был подписан Сторонами .../.../....

MADDE 15. TEBLİĞAT ADRESİ

Müşteri'nin, ikametgah adresi yukarıda belirtilmiş olup, bu adresе yapılacak bildirim ve tebliğler Müşteri'ye yapılmış sayılacaktır. Müşteri adresinde meydana gelen değişiklikleri değişilik tarihinden itibaren 15 (on beş) gün içinde Banka'ya bildirmekle yükümlüdür. Değişikliğin bu süre zarfında Banka'ya bildirilmemesi halinde Müşteri'nin eski adrese yapılacak bildirimler geçerlidir.

MADDE 16. YETKİLİ MAHKEME VE İCRA DAİRELERİ

Müşteri bu Sözleşmeye konu uyuşmazlıklarda başvurularını tüketici mahkemesine veya tüketici hakem heyetine yapabilir. Taraflar, bu Sözleşme'den doğacak her türlü anlaşmazlıklarda, Türk kanunlarının ve İstanbul veyamahkeme ve İcra Dairelerinin yetkili olacağını kabul ederler.

Bu Sözleşme 16 (on altı) madde ve bir ek olarak Taraflar arasındatarihinde imzalanmıştır.

Приложение: Информационная форма по сборам по кредитной карте

Ek: Kredi kartı ücret formu

Bu sözleşme Türkçe ve Rusça lisanslarında
düzenlenmiş olup, bunlar arasında çelişki olması
halinde Türkçe metin esas alınacaktır.

Данный договор составлен на турецком и русском языках. В случае наличия расхождений в тексте договора на турецком языке будет иметь преимущественную силу.

DİKKAT: Aşağıdaki alana müşteri tarafından elle “*Sözleşmenin bir nüshasını elden aldım*” ifadesi yazılmalıdır.

ВНИМАНИЕ: Клиент должен прописью указать в нижеследующем поле фразу «*Экземпляр договора получил*».

MÜŞTERİ/КЛИЕНТ:

Adı/Soyadı

İмя/Фамилия:

Adresi/

Адрес :

İmza/

Подпись :

BANKA TARAFINDAN DOLDURULACAKTIR / ДАННЫЙ БЛОК ЗАПОЛНЯЕТСЯ БАНКОМ

İmza huzurumda atıldı ve Müşteri bilgileri teyit edildi.

Подпись проставлена в моем присутствии. Данные Клиента проверены.

Sözleşme No/ Номер договора:

Personel sicil no /Регистрационный номер сотрудника

İmza/ Подпись

DenizBankA.Ş

Şubesi/Отделение

İmza yetkili

İmza yetkili

Personel sicil no / Регистрационный номер сотрудника с правом подписи

Personel sicil no / Регистрационный номер сотрудника с правом подписи

Yetkili İmzalar / Подписи уполномоченных лиц




EK: KREDİ KARTI ÜCRET FORMU

ПРИЛОЖЕНИЕ: ФОРМА ПО СБОРАМ ПО КРЕДИТНЫМ КАРТАМ

YILLIK ÜYELİK ÜCRETİ/ ЕЖЕГОДНЫЕ СБОРЫ ЗА ОБСЛУЖИВАНИЕ	Tutarlar/ Сумма		Tahsilat Periyodu/ Период взыскания
	Asıl Kart/ Основная карта	Ek Kart/ Дополнительная карта	
Deniz Bonus, Deniz Bonus Trink, Ada Bonus Classic, Akhisar Belediye Spor, BJK Bonus, Bursaspor Bonus, Çaykur Rizespor, Denizlispor Bonus, Es Es Bonus, Fenerbahçe Bonus, Göz Göz Bonus, GS Bonus, Kaf Kaf Bonus, Kasımpaşa Spor Bonus, Kayseri Erciyesspor Bonus, Kemer Bonus, Konyaspor Bonus, Manchester United Bonus, Mersin İdman Yurdu Bonus, Orduspor Bonus, Şanlıurfa Spor Bonus, Trabzonspor Bonus	86 TL	43 TL	Yıllık/ Ежегодно
Deniz Bonus Gold, Deniz Bonus Gold Trink, Bursaspor Bonus Gold, Fenerbahçe Bonus Gold, BJK Bonus Gold, GS Bonus Gold, Trabzonspor Bonus Gold	94 TL	47 TL	Yıllık/ Ежегодно
Deniz Bonus Platinum, Deniz Bonus Platinum Trink, Afilı Bonus Platinum, Afilı Bonus Platinum Dentists, Afilı Bonus Platinum Doctors, Bursaspor Bonus Platinum, Fenerbahçe Bonus Platinum, BJK Bonus Platinum, GS Bonus Platinum, GS Bonus Sultani, Trabzonspor Bonus Platinum, Ada Bonus Platinum, TED Mezunları Derneği Afilı Bonus (*)	110 TL	55 TL	Yıllık/ Ежегодно
Afilı Bonus Platinum Pilots, Mashattan Afilı Bonus Platinum, NetKart, Pilvak Afilı Bonus Platinum, Talpa Afilı Bonus Platinum, TED Bonus, TUED Bonus	0 TL	0 TL	Yıllık/ Ежегодно
Deniz Private	156 TL	78 TL	Yıllık/ Ежегодно
Emekli Bonus	43 TL	20 TL	Yıllık/ Ежегодно
D-şarj Bonus (*)	39 TL	0 TL	Yıllık/ Ежегодно
PTT Bonus Classic (*)	64 TL	32 TL	Yıllık/ Ежегодно

PTT Bonus Gold (*)	71 TL	35 TL	Yıllık/ Ежегодно
PTT Bonus Platinum (*)	79 TL	39 TL	Yıllık/ Ежегодно
UCZ Kart (*)	5 TL	0 TL	Yıllık/ Ежегодно
Fenerbahçe Üyelik Kredi Kartı(**)	90 TL	0 TL	

(*) PTT Bonus Classic, PTT Bonus Gold, PTT Bonus Platinum, UCZ Kart ve TED Mezunlar Derneği Afilî Bonus, GözGöz Bonus, Kasımpaşa Spor Bonus, Konyaspor Bonus, Şanlıurfa Spor Bonus kartlarından ilk yıl ücret alınmamaktadır. D-şarj Bonus kartın ilk yıl ücreti 3 TL'dir.

(*) В течение первого года обслуживания по картам PTT Bonus Class, PTT Bonus Gold, PTT Bonus Platinum, UCZ Kart и TED Mezunler Derneği Afilî Bonus, GözGöz Bonus, Kasımpaşa Spor Bonus, Konyaspor Bonus, Şanlıurfa Spor Bonus сборы не взимаются. Сбор за обслуживание карты D-шарж Bonus в течение первого года обслуживания составляет 3 TL.

(**) Fenerbahçe Üyelik Kredi Kartı sadece Fenerbahçe Kongre Üyeleri tarafından alınabilmektedir.

(**) Кредитную карту для членов клуба Fenerbahçe могут получить только члены Конгресса Fenerbahçe.

NAKİT AVANS ÜCRETİ/ КОМИССИЯ ЗА СНЯТИЕ АВАНСА НАЛИЧНЫМИ	Tutarlar/Сумма	Tahsilat Periyodu/ Период взыскания
Nakit Avans Ücreti – DenizBank Комиссия за снятие аванса наличными – DenizBank	%3,5 + 5 TL (Min 8 TL) + BSMV(**) 3,5% + 5 TL + НБСО(**) (минимум 8 TL)	İşlem Bazında За каждую операцию
Nakit Avans Ücreti - Diğer Bankalar Комиссия за снятие аванса наличными – другие банки	%3,5 + 12 TL + BSMV(**) 3,5% + 12 TL + НБСО(**)	İşlem Bazında За каждую операцию
Nakit Avans Ücreti- Yurtdışı Başka Banka Комиссия за снятие аванса наличными – другие зарубежные банки	%3,5 + 12 + BSMV(**) 3,5% + 12 + НБСО(**)	İşlem Bazında За каждую операцию
Nakit Avans Ücreti- Yurtdışı DenizBank Комиссия за снятие аванса наличными – зарубежные отделения DenizBank	%3,5 +5 TL (Min 8 TL) + BSMV(**) 3,5% +5 TL (минимум 8 TL) + НБСО(**)	İşlem Bazında За каждую операцию

ARŞİV-ARAŞTIRMA ÜCRETİ СБОР ЗА ПРОВЕДЕНИЕ ЗАПРОСОВ ПО АРХИВУ	Tutarlar/Сумма	Tahsilat Periyodu/ Период взыскания
Hesap Özeti Verilmesi Ücreti (Bir yıla kadar hesap özeti verilmesi ücretsizdir.) Сбор за выдачу выписки по счету (За период вплоть до 1 года выписки по счету отправляются бесплатно)	1,5 TL (BSMV dahil) 1,5 TL (НБСО включен)	Ekstre bazında За каждую выписку по счету

FATURA ÖDEME ÜCRETİ СБОР ЗА ОПЛАТУ СЧЕТОВ-ФАКТУР	Tutarlar/Сумма	Tahsilat Periyodu/ Период взыскания
Kredi Kartından SSK/BAĞKUR Prim Ödeme Ücreti Комиссия за оплату взносов SSK и BAĞKUR по кредитной карте	Anlık/Düzenli prim ödemelerinde 0-100 TL için 1 TL, 100 TL ve üzeri ise işlem tutarının 1.25% i masraf olarak alınır. 1 TL для мгновенных/регулярных платежей по взносам на сумму 0-100 TL. Для операций на сумму свыше 100TL в качестве комиссии взимается 1.25% от суммы операции.	İşlem Bazında За каждую операцию

ÜÇÜNCÜ KİŞİLERE YAPILAN ÖDEMELER ПЛАТЕЖИ ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ	Tutarlar/Сумма	Tahsilat Periyodu/ Период взыскания
PTT'den Kredi Kartı Ödeme Ücreti Комиссия за оплату задолженности кредитной карты в почтовых отделениях PTT	2,50 TL + BSMV(**) 2,50 TL + НБСО (**)	İşlem Bazında За каждую операцию
Anlaşmalı Bankalarda Kredi Kartı Ödeme Ücreti Комиссия за оплату задолженности кредитной карты в банках-партнерах	Garanti: 1,00 TL + BSMV(**) TekstilBank: 2,50 TL + BSMV(**) Garanti: 1,00 TL + НБСО(**) TekstilBank: 2,50 TL + НБСО(**)	İşlem Bazında За каждую операцию

KART YENİLEME ÜCRETİ СБОР ЗА ОБНОВЛЕНИЕ КАРТЫ	Tutarlar/Сумма	Tahsilat Periyodu/ Collection Period
Özel Bankacılık ve Deniz Private hariç ve yılda üç ve üzeri adette olması halinde Взимается при обновлении карты 3 и более раз в течение года (за исключением клиентов Частного банкинга, и Deniz Private)	4 TL	İşlem Bazında За каждую операцию

KREDİ KARTI FAİZ ORANLARI ПРОЦЕНТНЫЕ СТАВКИ ПО КРЕДИТНЫМ КАРТАМ	Alışveriş (Akdi Faiz Oranı) Оплата покупок (Договорная процентная ставка)	Gecikme Faiz Oranı Процентная ставка за просрочку платежей	Nakit Avans Faiz Oranı Процентная ставка при снятии аванса наличными	Taksitli Nakit Avans Faiz Oranı Процентная ставка при снятии аванса наличными в рассрочку	Peşine Taksit Faiz Oranı Процентная ставка для оформления рассрочки платежей
Tüm Kredi Kartları (Emekli Bonus ve D-Şarj Bonus hariç) Все кредитные карты (кроме Emekli Bonus, D-Şarj Bonus)	%1,84	%2,34	%1,84	%1,84	%1,84
Emekli Bonus- D- Şarj Bonus	%1,82	%2,32	%1,82	%1,84	%1,84

(**) BSMV (Bankacılık Sigorta ve Muamele Vergisi) - Ücret tutarı üzerinden hesaplanan %5'lik vergidir. KKDF (Kaynak Kullanımı Destekleme Fonu) - Faiz üzerinden hesaplanan %15'lik kesintidir.

(**)НБСО: Налог на банковские и страховые операции составляет 5% от суммы взимаемого сбора. ФПИР – сбор Фонда поддержки использования ресурсов составляет 15%-й вычет из суммы процентов.